Porównanie tłumaczeń II Kronik 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Daj mi teraz mądrość i wiedzę,\* chciałbym przed tym ludem umieć wychodzić i wchodzić,\*\* bo kto zdoła sądzić ten Twój tak wielki lud?\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) wiedza, מַּדָע , zob. <x>340 1:4</x>; <x>250 10:20</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wychodzić i wchodzić, הָעָם־ לִפְנֵי וְאָבֹואָה וְאֵצְאָה הַּזֶה , idiom: chciałbym umieć prowadzić sprawy tego ludu; chciałbym umieć przewodzić temu ludowi, zob. <x>90 18:13</x>, 16; <x>130 11:2</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) bo kto zdoła sądzić ten Twój lud, יִׁשְּפֹט אֶת־עַּמְָךּכִי־מִי : (1) bo kto da mi sądzić ten Twój lud, (2) bo obym tak mógł sądzić. [↑](#footnote-ref-4)